



IRUÑA VELEIA 2010-2020

El Nombre de *Veleia*

Joaquín Gorrochategui

Instituto de Ciencias de la Antigüedad, UPV-EHU

araba álava
foru aldundia diputación foral



El Nombre de *Veleia*

Joaquín Gorrochategui

Instituto de Ciencias de la Antigüedad, UPV-EHU

La primera mención completa de la ciudad de *Veleia* se debe a Plinio el Viejo (N.H., III, 26), el cual la denomina indirectamente al mencionar a los habitantes de la ciudad más célebre del pueblo de los Caristios. De modo muy escueto, al narrar la organización provincial de Hispania, nos refiere que los “Carietes y Vennenses concurren [al convento Cluniense] con cinco *civitates*, entre las que están los Velienses”¹, dando a entender que estos últimos, es decir, los habitantes de *Velia* (es una variante del nombre que en fuentes posteriores aparecerá como *Veleia*) residen en la ciudad más importante de las cinco caristias existentes.

En el momento de la redacción de su obra por Plinio, probablemente entre los años 70-77 d. C., bajo Vespasiano, nuestra zona lleva ya aproximadamente un siglo bajo dominio efectivo romano y, como veremos a continuación, hay testimonios epigráficos referidos al pueblo caristiano y posiblemente a su ciudad principal, *Veleia*, datados en época augustea.

La segunda mención literaria procede de la obra del geógrafo alejandrino Claudio Ptolomeo, que vivió en el s. II d. C., en el momento más floreciente de la romanización en Hispania. En su *Geografía* (II.6.64) menciona a los caristios (Καριστοί /*Karistoi*/), situados al oeste de los várdulos y al este de los autrigones, entre cuyas ciudades interiores no costeras cita Συστάσιον (en fuentes latinas como *Suestatium*²), Τουλλίκα /*Tullica*/ y Οὐέλεια /*Veleia*/.

1.

El etnónimo *Carietes*, con la misma variante que se documenta en el testimonio de Plinio citado antes, aparece en un importante epígrafe honorífico hallado en Roma, en un lugar altamente significativo desde el punto de vista político: la *Porticus ad Nationes* en el área sacra de Largo Argentina. Según el autorizado estudio de G. Alföldy (1992, 113-123) el epígrafe está dedicado al senador romano *L. Aelius Lamia*, que debe ser identificado con toda verosimilitud con el gobernador de la Citerior entre el 25/24 y el 22 a. C. y no con su hijo, de idéntico nombre, que fue cónsul en el año 3 d. C., pero no tuvo relación con Hispania.

1 “in eundem conventum [Cluniensem] Carietes et Vennenses V civitatibus vadunt, quarum sunt Velienses” (Plinio, N.H. III, 26).

2 Aparte de las menciones en el Itinerario Antonino (*Suessatio*) y en el anónimo Ravennate (*Seustatio* con metátesis gráfica), son decisivas para el establecimiento de la forma del topónimo dos menciones del etnónimo *Suestatiensis* procedentes de sendas inscripciones de Angostina (Álava, *HEp-on line* n° 7539) y Sasamón (Burgos, *HEp-on line* n° 6346).

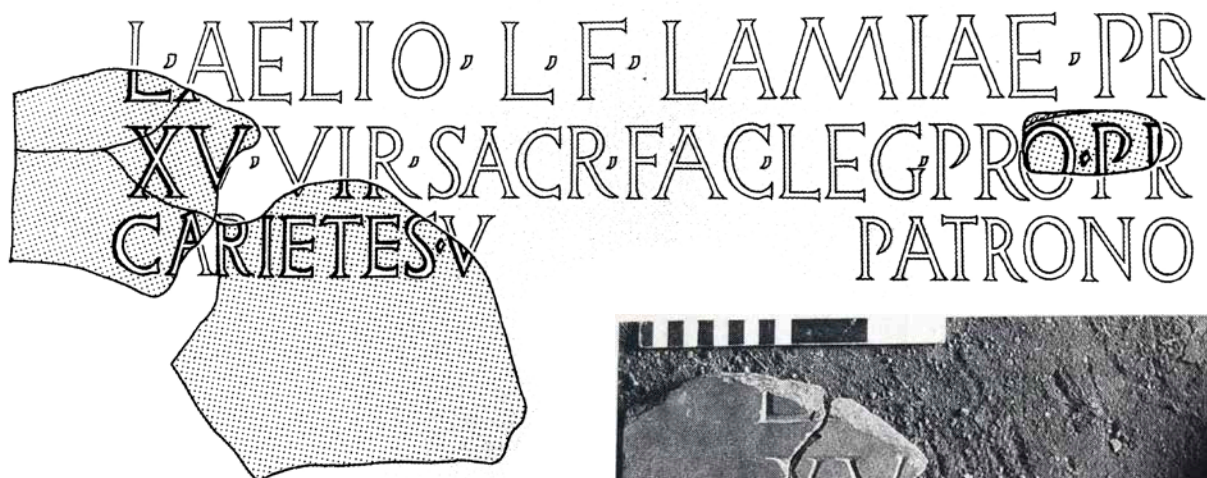


Fig. 1. Calco de la inscripción honorífica al patrono
L. Aelius Lamia por los Carietes V]
(Alföldy 1992, 194, lám. XX, fig. 65)



Fig. 2. Fragmento de la inscripción honorífica dedicada por los Carietes a L. Aelius Lamia, en la Porticus ad nationes, área sacra de Largo Argentina, Roma. (Alföldy 1992, 192, lám. XVIII, fig. 57a)

El texto, reconstruido a partir de fragmentos de otras ocho inscripciones análogas halladas en el mismo lugar, dice:

*L(ucio) A[elio L(uci) f(ilio) Lamiae pr(aetori)] / XVvir(o) [sacr(is) fac(iundis) leg(ato) pr]o pr(ae-
tore) / Carietes V[--- patrono]*

“A Lucio Aelio Lamia, hijo de Lucio, pretor, miembro del colegio de los quince hombres encargados de los sacrificios, legado pro pretor (gobernador de la provincia), los Carietes V[---], a su patrono”.

Independientemente del gran valor histórico de esta inscripción, que es comentada en detalle en otro capítulo de esta publicación³, aquí nos interesa la mención del pueblo, los *Carietes*, al que sigue un término del que solo se conoce la letra inicial V]. Se han sugerido dos soluciones para la restitución del nombre fragmentado: a) que haga referencia al pueblo de los *Vennenses*, que aparecen íntimamente ligados a los *Carietes* en el pasaje de Plinio III, 26, citado antes, y b) que sea abreviatura de *Vel(e)nienses*, los habitantes de la *civitas* más importantes de los carietes, en aposición. M^a Cruz González y Marta Fernández (cf. capítulo en este libro) se inclinan por esta segunda opción, teniendo en cuenta que falta la conjunción coordinada *et* entre ambos nombres, y el paralelo de otra de las dedicaciones a Elio Lamia hecha por la *ciuitas* hispana de los *Ercavicensis*. En dicho caso sería la atestiguación más antigua del nombre de la ciudad, anterior a la de Plinio.

3 González Rodríguez & Fernández Corral, cap. en esta web; Navarro 1997, 269; Fernández Palacios 2005.

Aunque no se mencione Veleia o sus habitantes, merece la pena traer a colación una inscripción procedente de *Brixia* en la Galia Cisalpina (Brescia, Italia), por tratarse de un texto de la primera mitad del s. I d. C, en la que se hace mención de una cohorte de los Carietes y Veniaeses. Se trata de una inscripción honorífica realizada por esta cohorte al équire romano *C. Meffius Saxo*, que había sido prefecto de la cohorte. La estructura de su *cursus honorum* o carrera militar y cívica conviene a un personaje del orden ecuestre de época preclaudiana (Demougin 1992: 312, n° 374).

*C(aio) Meffio C(ai) f(ilio) / Cla(udia) Saxoni / primo pilo prae(ecto) / coh(ortis) prae(ecto) fa-
br(um) / pontific(i) quinquen(nali) / coh(ors) Carietum et / Veniaesum*

(CIL V, 4373; Alföldy, 1992, n° 3, 117).

“A Gayo Meffio Saxón, hijo de Gayo, de la tribu Claudia, primípilo, prefecto de la cohorte, prefecto de obras, pontífice, (duunviro) quinquenal, la cohorte de los Carietes y los Veniaeses (dedicó)”.

La inscripción confirma la variante *Carietes* (en genitivo plural *Carietum*), atestiguada previamente en la inscripción de época de Augusto procedente de la *Porticus ad Nationes* y algo más tarde por Plinio en el pasaje arriba mencionado. Puede decirse, por tanto, que hay una concordancia entre fuentes epigráficas y literarias de fines del s. I a. C. y de los tres cuartos iniciales del s. I d. C. en transmitir el nombre bajo la forma *Carietes*.

No hay testimonios posteriores de esta cohorte, a diferencia de lo que pasó con las unidades auxiliares de los *Vardulli*, *Vascones*, *Cantabri* y otros pueblos hispanos, de las que existen múltiples menciones en inscripciones procedentes de sus lugares de acantonamiento en Britania o Germania. Tampoco lo hay del etnónimo en otro tipo de documentación directa, a excepción del testimonio arriba citado de Ptolomeo, lo cual es normal porque la estructura administrativa y política de Roma se fundamentó sobre las *ciuitates* y no sobre los *populi*. Eso nos deja a la variante transmitida por Ptolomeo, *Caristi* (Καριστῶν, gen.pl.; Καριστοί, nom. pl.) como única forma para el siglo II d.C., planteando un problema sobre la relación entre ambos nombres.

La variante más antigua y única atestiguada en epigrafía latina, *Carietes*, presenta una estructura derivativa mediante el sufijo *-etes*, *-ητες*, bien documentado en un buen número de nombres de *populi* hispanos, como *Ilergetes* Ἰλεργητῶν (gen.pl.) (a partir del nombre de ciudad **iltírke** /Ilrge/), más tarde *Ilergetani* (Ἰλεργητανοί); *Indigetes* / Ἰνδικήτας ac. pl. (cf. leyenda monetaria ibérica **untike-sken**), más tarde en inscripción latina *Indicetanorum*, gen. pl.; *Ceretes* /Κερήτων, con sufijo ampliado Κερητανοί, *Cerretani*.

Como estudió Faust (1966) y resumió Untermann (1992)⁴ la mayoría de los etnónimos hispanos terminados en *-etes* corresponden a nombres conocidos por la tradición griega y se refieren a pueblos del área ibérica y no indoeuropea de la península. En varios casos afortunados se conoce la base toponímica sobre la que están formados, como en los ejemplos citados. Estos etnónimos sufrieron una ampliación mediante el sufijo latino *-ano-*, de suerte que se conocen parejas del estilo *Ceretes – Cerretani*, *Oretes – Oretani*. En otras ocasiones solamente contamos con el etnónimo más complejo: *Ausetani*, *Laietani*, *Sedetani*, *Suessetani*, *Iaccetani*, etc. En el último caso sabemos que el topónimo base es *Iacca*, de donde *Iacc-et-ani*.

En algunos pocos casos las fuentes nos proporcionan dobles del aparentemente mismo étnico, en los que junto a una forma en *-etes* tenemos otra en *-uli*: *Turdetani – Turduli*, *Bastetani – Bastuli*, Βαρδυήτας /Bardyetas/ (ac. pl.) – *Varduli*. Teniendo en cuenta que a veces el suf. *-ulo-* fue usado para diferenciar topónimos cercanos, como *Ilipa – Ilipula*, *Obulco – Obulcula*, Untermann (1992: 30) se pregunta si también en el caso de los etnónimos hubiera servido para hacer diferencias entre pueblos de parecido o mismo origen. Sea cual sea la razón de los dobles, hay que señalar que el caso de los Carietes es especial, ya

4 Untermann 1992, 30: “los nombres en *-etes* parecen haber sido aplicados a los pueblos que los griegos encontraron a su llegada a la Península, y los nombres en *-itani* a aquellos que conocían los romanos hasta 200 a. C.”. Más adelante: “Sería, pues, hasta cierto punto, una casualidad histórica que con mucho la mayor parte de los etnónimos en *-etes* e *-itani* fuesen aplicados a hablantes de lengua ibérica...”.

que el segundo étnico, Καριστοί, presenta un sufijo derivativo *-isto-* desconocido en la denominación de los pueblos hispanos⁵.

Untermann (2018: 319, s.v. Carietes) sugiere que pudiera tratarse de la forma superlativa hispano-celta del adjetivo **karo-*, lo que significaría alinear al celtibérico o celta hispano con el griego, el sánscrito y el germánico, lenguas en las que se usa el suf. *-isto-* para los superlativos, sin que haya testimonios de peso para ello. Antes al contrario, algunas formaciones celtibéricas de topónimos, como *Segisama*, *Uxama* o **letaisama** indican claramente que el suf. celtibérico de superlativo era *-(i)samo-*, procedente de **is-mmo-*, en lo que coincide con el resto de las leguas célticas y el latín (Jordán 2019, 203-5). Probablemente la forma *Caristi*, latinización de Καριστοί, es una invención erudita de Ptolomeo, quizá debida a una contaminación con el pueblo griego de los *Karistoi*, situado en la isla de Eubea⁶.

Si nos atenemos al nombre con mejor atestiguación y mejores paralelos en su formación, resulta que la base toponímica sobre la que está formado el etnónimo Carietes sería *Caria*, con testimonios en otros lugares de Hispania indoeuropea, y derivados como *Cariaca*. Este **Caria* es a su vez derivado banal de **Caro-* o mejor **Cara*, que documentamos también en la ciudad vascona de los *Carenses* (Plinio, N.H. 3.24), actual Santacara. Las lenguas célticas poseen una base adjetival **caro-*, análoga al latín *cārus* ‘querido, amado’.

2.

Antes de centrarnos en el nombre de la ciudad, haremos un breve comentario sobre el otro etnónimo que hallamos unido a Carietes: los *Vennenses* de Plinio, que en la inscripción de Brescia aparece bajo la forma *Veniaesum* (gen. pl.). A pesar de la diferencia no pequeña entre ambas formas, todos los estudiosos han identificado ambos nombres como referidos al pueblo hermano de los Carietes. La forma *Vennenses* de Plinio no tiene nada de raro desde el punto de vista latino, ya que se trata del típico gentilicio formado sobre topónimo mediante el habitual sufijo *-ensis*: habría que suponer la existencia de una base **Veno-/a*. La forma transmitida por la inscripción de Brescia tiene un aspecto no esperado, ya que no es fácil conocer la formación de la palabra. Untermann sugiere un error por *Veniae(n)sium*, partiendo de una base **Ven(n)ia*⁷, aunque esperaríamos algo así como *Ven(n)ienses*, como le ocurre al gentilicio de otra *Venia* documentada en Portugal (Untermann 2018: 744)⁸. La forma de gen.pl. pediría en principio un nom. pl. **Veniaeses*; ahora bien, la existencia en Hispania de los *Equaesi*⁹ podría legitimar una forma de nom. pl. **Veniaesi*, cuya forma de gen.pl. arcaica sería *Veniaesum* en vez de la forma clásica de gen. pl. **Veniasorum*. Se documenta además en Hortigüela¹⁰ el nombre de persona *Veniaena*, como idionimo segundo de una *Ambata*, que resultaría ser la misma formación con cambio de sufijo *-aeso-* por *-aeno-*¹¹. Una base **ueni-* podría hacer referencia a la palabra céltica para “familia”, conservada en irlandés ant. *fine* y en el etnónimo galo *Veneti*. La base con geminada **uenna* podría remontar a **wēdnā*, étimo de irlandés ant. *fian* ‘tropa de jóvenes guerreros’ (Matasović 2009: 408).

5 Tenemos el caso de Νεμαντουρίστα /Nemanturista/ entre los vascones, solamente transmitido por Ptolomeo (II.6.66), que en algunos manuscritos presenta la forma Μεμαντουρίσσα.

6 Para una mayor identificación de este pueblo griego, véase el capítulo de M^a C. González y M. Fernández Corral en esta monografía. Fernández Palacios (2005, 169ss.) se inclina también por pensar que la forma transmitida por Ptolomeo sea debida a algún proceso de contaminación o error de transmisión, aunque no descarta la vía de ver en *-isto-* una formación de superlativo; ninguna de las posibilidades sugeridas le parece, sin embargo, lo suficientemente convincente.

7 Fernández Palacios (2005, 166 y n. 11) propone una lectura semejante a la de Untermann, *Veniae(n)sium*, que “excepto en el diptongo resulta un nombre igual que el de los vicani venienses”, sin darse cuenta de que el sufijo latino *-ensis* es de tema en *-i* exigiendo un gen. pl. en *-ensium*.

8 Es muy probable que el término **uenia[kum?]** atestiguado en una tésera procedente de Viana (Navarra) [BDHesperia NA.01.03 = MLH, K.18.3], quizá la expresión de una agrupación suprafamiliar, esté formado sobre esta raíz.

9 Plinio, N.H. 3, 28: *Equaesi*, confirmado también epigráficamente en inscripción de Chaves (CIL II, 2477).

10 Hortigüela (Burgos): *Ambatae / Veniaenae / Valeri Crescenti filiae) an(norum) XL* [CIL II, 2878, 2882; ERLara 214]. Para la estructura de doble idionimo de muchas nomenclaturas arévacas, cf. Navarro et al. 2011, 112ss.

11 El sufijo *-aeso-* lo hallamos en la formación de algunos nombres frecuentes de persona hispanos, como *Balaesus*, *Elaesus* o *Turaes(i)us*. En este último caso contamos con la base *Turos* y derivados como *Turaius*, *Turaca*, etc. Incluso el nombre *Turainus* (Lara de los Infantes, CIL II, 2859), en comparación con *Turaesus*, puede servir de paralelo a la pareja *Veniaeso- / Veniaeno-*.

3.

En cuanto al nombre de la ciudad, hemos mencionado brevemente al inicio de este trabajo los dos pasajes de la tradición literaria de época alto-imperial en que aparece, el de Plinio de la segunda mitad del siglo I d.C. y el de Ptolomeo del s. II d.C.

Recordemos que Plinio (N.H. 3,26) no proporciona el nombre de la ciudad, sino el de sus habitantes, *Velienses*, de donde inferimos una forma **Velia*. La forma más extendida y por la que se la conocerá en el s. II y épocas posteriores es *Veleia*.

Dicha forma se documenta en la *Geografía* de Ptolomeo (2,6,64: Οὐέλεια), aunque uno de los códices más importantes de la tradición manuscrita del texto, el códice X, presenta la variante Οὐελία [Velia]¹².

La variante plena es la única atestiguada en las fuentes posteriores. El Itinerario de Antonino, una compilación oficial de las vías romanas datada a finales del s. III d.C. o ya en el s. IV d.C., la coloca en la vía de *Asturica Augusta* (Astorga) a *Burdigala* (Burdeos) entre las poblaciones de *Deobriga* (Arce-Mirapérez) y *Suessatio* (Arkaia), ofreciendo la lectura *Beleia*.

La *Notitia Dignitatum*, documento oficial que da cuenta de la organización civil y militar del imperio en las primeras décadas del s. V d. C, cita *Veleia* como lugar de asentamiento de la *cohors prima Gallica* y de su *tribunus* (*Not. Dig.* XLII, 32). Bastante posterior es el testimonio ofrecido por la *Cosmografía* del anónimo Ravennate, recopilado en el s. VII d.C., donde la ciudad es mencionada como *Belegia*. Los itinerarios ofrecen variantes con B- inicial, lo cual probablemente sea indicio del cambio de /w/ a fricativa /β/ del latín vulgar, produciéndose errores gráficos que ya fueron denunciados por los gramáticos; además la grafía del Ravennate sugiere una pronunciación donde la semivocal de la última sílaba se ha fortalecido en fricativa¹³.

Contamos asimismo con tres testimonios epigráficos alto-imperiales, uno de los cuales ha sido descubierto durante el periodo de este Plan Director en la propia Iruña-Veleia.

- a) El testimonio más antiguamente conocido procede de la localidad orensana de Vilanova dos Infantes (HEp 2, 1990, 527; Rodríguez Colmenero, *Aquae Flaviae* 1997, 128 y González Rodríguez, *Veleia* 38, 2021, n° 22)¹⁴:

M(arcus) Liciniu(s) / Veleiensis / Laribus / Gumelaec(is) / u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito).

- b) Recientemente se ha publicado otro epígrafe funerario procedente de Oliva de Plasencia, Cáceres (AE 2017, 657):

G(aius) Terentius Auiti f(ilius) Veleiensis

El gentilicio *Veleiensis* documentado en ambos epígrafes expresaba el origen de los personajes mencionados en ellas, que vivieron —y en el segundo caso murió— lejos de su ciudad natal. La forma derivada mediante el suf. lat. *-ensis* es la habitual para la expresión del origen. Ambos testimonios coinciden en ofrecer la variante *Veleia* para el nombre de la ciudad.

El tercer testimonio epigráfico es algo diferente y de un valor muy importante porque no solo ha sido descubierto en Iruña-Veleia, confirmado de este modo la localización tradicional de la ciudad romana en el descampado de Iruña, sino que hace referencia a la propia *ciuitas* (Núñez et al. 2012, 441-451; AE 2012, 777).

12 García Alonso 2003, 381 para las variantes textuales del topónimo; para la tradición manuscrita de la obra, cf. *ibid.*, 13-17.

13 En el códice ovetense de la crónica de Alfonso III, conocido también como Crónica ad Sebastianum, al narrar las conquistas de Alfonso I de Asturias (que reinó entre 739-757) se cita entre las ciudades tomadas a los árabes *Uelegia Alabense* (§ 13). Cuándo se produjo la sustitución de *Veleia* por Iruña, nombre idéntico al otorgado también a Pamplona, de aspecto oriental ya que difiere de la forma *uri* 'villa' del vasco occidental, es un asunto que excede de los límites de este trabajo.

14 Cf. capítulo de M^a C. González Rodríguez y M. Fernández Corral en esta monografía.

[E]ucar/[p]us r(ei) p(ublica) / Veleian(ae /-orum) / ser(uus) / Matri / Deae / dedi[c]avit.

“Eucarpo esclavo de la respublica Veleiana (o de los Veleiani) dedicó (esta ara) a la diosa Madre”.

Este texto confirma que la variante *Veleia* era usada en la misma localidad en el s. II o III d. C. Se emplea una formación adjetival para referirse a la *respublica* o *ciuitas*, que no se halla completa sino abreviada: *Veleian*(, la cual puede ser completada de dos maneras: *Veleian(ae)* concertando con *respublicae* o *Veleian(orum)* como expresión de los habitantes de la ciudad. Hay paralelos epigráficos para ambas soluciones. Me inclinaría a pensar que se quiso expresar más bien la primera solución, ya que hay testimonios del empleo del término *Veleienses* para expresar a los habitantes de la ciudad, aunque hay también testimonios del empleo de la formación en *-ensis* como adjetivo concertado con *respublica*¹⁵.

4.

Otras ciudades de Hispania y del occidente europeo tuvieron nombres idénticos o similares a los de nuestra Veleia.

4.1. Entre todas ellas destaca por su semejanza formal la ciudad ligur de Veleia, situada cerca de Piacenza, mencionada en las fuentes antiguas literarias en relación con la longevidad de sus habitantes. Por esa razón aparece tanto en la Historia Natural de Plinio (7, 163) como en el Περί μακροβίων [*De longaevitas*] de Flegón de Tralles¹⁶. En esta última obra ha sido transmitida bajo las grafías Βελείας y Ουελείας, ambas en gen. sing.¹⁷ La ciudad es muy conocida porque en ella apareció en 1747 la llamada *Tabula alimentaria* (CIL XI, 1147, *Ager Veleias* 5.14) del 107/114 d. C., donde se da cuenta de una fundación hipotecaria auspiciada por el emperador Trajano para alimentar con los intereses obtenidos a 300 jóvenes pobres de la ciudad. En este largo texto epigráfico la ciudad es siempre mencionada en referencia a un predio situado en algún pago de la ciudad de Veleia, bajo el esquema *in Veleiate pago Ambitrebio (uel quocumque)* [“en el pago Ambitrebio (u otro cualquiera) de Veleia”], mediante la formación adjetival *Veleias, -atis*. Es la manera en que aparece también en las tres menciones de Plinio: mediante el étnico *Veleiates* (Plin., *N.H.* 3,47; 3,116 y 7, 163). En singular *Veleias* se testimonia un par de veces como gentilicio en la denominación de sendos legionarios muertos fuera de su ciudad natal¹⁸.

Toda esta documentación nos enseña que en la denominación de la ciudad ligur no hay variantes formales del nombre, a excepción de las referencias atribuidas a Flegón que proceden de fragmentos de su obra griega. El término documentado en la documentación latina es el adjetivo gentilicio *veleias, -atis*, que muestra una base con sufijo pleno, *Veleia*, al que se añade el suf. *-āti-*, especializado en la formación de gentilicios; existe en latín, documentándose también en la tradición sabélica (p. ej. osco *lúvkanateís* ‘Lucanātis’, gen. sing.). Sin embargo era abundante en las zonas de habla gala, donde hallamos étnicos como *Tolosates* sobre Tolosa o *Nantuates* sobre *nantu-* ‘valle’ o el gentilicio *ναυμασσις* / *Naumasatis* ‘de Nemausus = Nîmes’ (Lambert 2003, 35, 86-7).

15 Para ejemplos del ámbito hispano, cf. Núñez et al. 2012, 447-8, y las referencias aducidas.

16 Las varias menciones a la ciudad de Veleia hechas por Flegón de Tralles, liberto del emperador Adriano, en su libro “Sobre los longevos” (Περί μακροβίων [*De longaevitas*]), se refieren claramente a la ciudad ligur y no a nuestra Veleia caristia, como erróneamente señalan Santos et al. 1992, 460. Así lo dice al inicio del párrafo que inicia el listado de los hombres centenarios de Italia: οἱ ἑκατὸν ἔτη ζήσαντες Ἰταλῶν [“los de Italia que vivieron cien años”] (Fuente: *Fragmenta Historicorum Graecorum*, ed. Müller et al. [https://archive.org/details/fragmentahistori03mueluoft/page/608/mode/2up?q=Phlegon]).

17 El listado de los nombres se hace con un esquema repetitivo, donde se da el nombre del centenario con indicación de la ciudad, p. ej. Λούκιος Γαμίνιος Λουκίου υἱὸς πόλεως Βελείας [= Lucius Gaminus Luci filius, Beleiā], Μάρκος Ουιλώνιος Σευήρος πόλεως Ουελείας [= Marcus Vilonius Seuerus, Veleiā].

18 L(ucius) Baebius L(uci) f(ilius) Gal(eria) / Veleias uet(eranus) leg(ionis) [X] / [G(eminae) P(iae)] F(idelis) “A Lucio Baebio, hijo de Lucio, de la tribu Galeria, Veleiate, veterano de la legión Décima Gémina Pfa Fiel”(Colonia, CIL XIII, 8286); Cn(aeus) Musius T(iti) f(ilius) / Gal(eria) Veleias an(norum) / XXXII stip(endiorum) XV / aquilif(er) leg(ionis) XIII Gem(inae), “A Gneo Musio, hijo de Tito, de la tribu Galeria, veleiate, de 32 años de edad con 15 años de servicio, portaestandarte de la legión XIV Gémina” (Maguncia, CIL XIII, 6901) (Fuente: EDCS).

4.2. Desde muy antiguo se conoce en Lucania una población que las fuentes latinas denominan *Velia*, aunque fue conocida previa y contemporáneamente con otras variantes. La primera de ellas se debe a Heródoto (*Historias* 1, 167) que nos cuenta que es una fundación focea en el país de los enotrios, ocurrida tras la batalla de Alalia (540/535 a.C.), y que “ahora se llama Hyele”¹⁹. En la tradición griega el nombre cambió a *Elea*, que era la forma más difundida en época de Estrabón²⁰. En la tradición latina se documenta *Velia* (Cic. *Verr.* 5, 44) *Velienses* (Cic. *Verr.* 2, 99), *Veltnus* (Virg., *Aen.* 6, 366), incluso en Ptolomeo (*Geog.* 3.1.8) Οὐέλια. Para los antiguos el nombre de la ciudad era griego y existen intentos de explicación, como la de Servio en su Comentario a la Eneida de Virgilio, donde hace proceder el nombre *Elia* de gr. ἔλη ‘pantanos, paúles’²¹. El nombre latino lo explicaba a partir del griego mediante adición de V -inicial²². Dionisio de Halicarnaso, aunque explica el nombre también a partir del griego ‘pantano’, andaba mejor encaminado sobre la antigüedad de la variante con digamma /w/, ya que explícitamente dice que “llaman Velia, siguiendo la forma arcaica de la lengua”²³. Efectivamente los testimonios literarios y epigráficos más antiguos atestiguan una inicial /w/ escrita de dos maneras: mediante la letra Y (úpsilon), YEΛH en las emisiones monetales más antiguas de la colonia, ya que el alfabeto jonio de la metrópolis focea no contaba con la letra digamma, y b) mediante la digamma (F) aceptada de los alfabetos locrios vecinos: FEΛHTΩN /welētōn/ ‘de los velienses’²⁴. En consecuencia, debemos atribuir el nombre de la ciudad a la población indígena que habitaba la zona a la llegada de los focéos, es decir, a los enotrios. En los últimos decenios ha cambiado sustancialmente nuestro conocimiento sobre la situación lingüística de la zona en época arcaica, anterior a la expansión de los samnitas hablantes de la variedad osca bien conocida por las inscripciones de los s. IV a II a. C. Hallazgos epigráficos importantes como la inscripción de San Brancato di Tortora testimonian para los s. VI-V a.C. la existencia de dialectos sabélicos, con características lingüísticas al tiempo arcaicas y concordantes con hablas septentrionales como el llamado sud-piceno²⁵. Un topónimo *Velia* no desentonaría como formación sabélica.

4.3. Ptolomeo (2, 6, 62) sitúa entre los edetanos una población de nombre Βέλεια [Béleia], que suena homófona de nuestra Veleia carística, especialmente en la variante gráfica transmitida por el Itinerario de Antonino (supra). Pero como expone Untermann (2018, 259 s.v. Beleia), Ptolomeo no diferenció en su obra a los edetanos levantinos de los sedetanos vecinos más septentrionales, de modo que el nombre no debe necesariamente asignarse al ámbito lingüístico ibérico. Tenemos que contar además con la circunstancia de que el ms. X de la transmisión de la Geografía de Ptolomeo²⁶ ofrece la variante

19 Hdt. 1, 167: ... ἐκτήσαντο πόλιν γῆς Οἰνωτρῆς ταύτην ἣτις νῦν Ὑέλη καλεῖται [... y adquirieron en tierra de Enotria esa ciudad que ahora se llama Hyele] (Fuente: Heródoto, *Historias* I, traducción de J. Berenguer, Ediciones Alma Mater, Barcelona 1960).

20 Estrabón, *Geografía* 6, 1,1: κάμψαντι δ' ἄλλος συνεχῆς κόλπος, ἐν ᾧ πόλις ἦν οἱ μὲν κτίσαντες Φωκαεῖς Ὑέλην οἱ δὲ Ἑλίαν ἀπὸ κρήνης τινὸς οἱ δὲ νῦν Ἑλέαν ὀνομάζουσιν, [“doblando se llega inmediatamente a otro golfo, en el que se halla la ciudad que sus fundadores focéos llamaron Ὑέλη, otros Ἑλη, por una cierta fuente, y los de ahora Ἑλέα”] (Fuente: Biblioteca digital Perseus).

21 Servio, *Ad Aen.* 6, 359: Velia autem dicta est a paludibus, quibus cingitur, quas Graeci ἔλη dicunt [“Velia recibe su nombre a causa de los pantanos que la rodean, que los griegos dicen ἔλη”] (Fuente: Biblioteca digital Perseus).

22 Servio, *Ad Aen.* 6, 359, continuación: fuit ergo Ἑλία, sed accepit digammon et facta est Ὑελία, ut Ἐnetus Venetus [fue, por tanto, Elia, pero recibió la digamma (V) y se volvió Velia, como Ἐnetus devino Venetus] (Fuente: Biblioteca digital Perseus).

23 Dionisio de Halicarnaso, *Antiquitates Romanae* 1, 20: ἃ νῦν κατὰ τὸν ἀρχαῖον τῆς διαλέκτου τρόπον Οὐέλια ὀνομάζεται (Fuente: Biblioteca digital Perseus). Ofrezco el párrafo entero, según traducción de E. Jiménez y E. Sánchez, Biblioteca Clásica Gredos 73: Historia Antigua de Roma: “[los aborígenes] les asignaron sus tierras próximas al lago sagrado, de las que la mayor parte eran pantanosas y ahora se llaman Velia, siguiendo la forma arcaica de la lengua; pues era costumbre entre los antiguos griegos poner delante de todos los nombres que empezaran por vocal la sílaba ou escrita con una letra. Esta era como una gamma formada por dos líneas oblicuas unidas a una recta, como Φελένη, Φάναξ, Φοῖκος, Φέαγ y muchas semejantes”. No todas las palabras griegas con vocal inicial llevaban arcaicamente una digamma, como es el caso de ἔλος (pl. ἔλη), procedente de *selos, que en el dialecto psilótico de Focea carecía de aspiración inicial.

24 Jeffery 1990, 287. Las colonias griegas de la costa tirrena al norte como Poseidonia (luego Paestum) o al sur como Pyxunte eran fundaciones de la aquea Síbaris y contaban también con la digamma (F) en sus alfabetos.

25 Para una interpretación de la inscripción, cf. Lazzarini & Poccetti 2001, esp. pp. 191-6. Un panorama del uso de los alfabetos griegos regionales para la anotación de textos indígenas, como los enotrios y otros, cf. Adiego 2020.

26 Véase supra, nota 12.

de lectura Βελλία. Todo ello ha hecho pensar que este topónimo probablemente haga mención al pueblo celtibérico de los *Belli*, situado en el Jalón medio y conocido en el relato de las guerras celtibéricas por las fuentes griegas. Estaríamos ante una base *bel(l)ō-* distinta de *vel(l)ō-*, existente en otros nombres sedetanos como el de la ceca con leyenda ibérica **belikiom**.

5.

Si por las razones aducidas no tomamos en consideración la ciudad sedetana, nos quedan solamente dos ciudades de nombre idéntico o muy parecido: la ligur *Veleia* y la enotria *Velia*. Ninguna de ellas muestra en su tradición una alternancia interna entre ambas formas, ya que para la ligur solo se atestigua la forma con sufijo pleno *Veleia*, mientras que la enotria aparece siempre con sufijo simple *Velia*. Nuestra ciudad, en cambio, ofrece ambas variantes, ya que Plinio nos trasmite el nombre *Velienses*, mientras que las inscripciones latinas imperiales y las fuentes literarias más tardías coinciden en la variante *Veleia*, transmitida también por unos manuscritos de la *Geografía* de Ptolomeo. Como el testimonio epigráfico es sin duda fiel de la pronunciación real del nombre en el s. II-III d. C., cabe preguntarse si hubo un cambio de forma en el nombre del topónimo entre el s. I d.C. y la documentación del s. II d. C. o si la variedad transmitida por Plinio se debe a alguna especie de contaminación en la transmisión.

Cualquiera de las dos opciones es posible. Aunque lo más sencillo es pensar que la variante pliniana *Velienses* se deba a un error en los manuscritos o a una contaminación con la conocida ciudad lucana, no hay que olvidar que Plinio fue procurador de Vespasiano para la provincia Tarraconense en 73-74 — quizá en el 72 —, de modo que debía conocer bien la administración provincial. La denominación de Carietes coincide con la de la inscripción de Brescia, y es una pena que el epígrafe fracturado no nos haya dado completo el nombre de la ciudad o de sus habitantes, si es verdad que la V[inicial hace referencia a ella.

Por otro lado, aunque pudiera pensarse en un cambio de forma, no creo que la razón de ello estuviera en una atracción hacia el nombre de la ciudad ligur, tan alejada y desconocida. Tanto si la forma *Veleia* es original, como si es una innovación a partir de *Velia*, posee una forma sufijal idéntica a la de otras poblaciones no alejadas de la zona, como la *Vareia* de los berones (Logroño), último puerto navegable en el río Ebro, a donde llegaban las importaciones mediterráneas, algunas de las cuales se atestiguan en Iruña-Veleia, o *Vindeleia*, situada en el mismo *iter* de Astorga a Burdeos en los alrededores de Pancorbo, entre las ciudades de *Virovesca* (Briviesca) y *Deobriga* (Arce-Mirapérez). Existen otros topónimos con esta terminación como *Mendiculeia* (una en Lusitania y otra entre los ilergetes) y *Balleia*, ciudad no localizada de la Bética, pero su alejamiento de la zona y pertenencia a ambientes lingüísticos dispares hace conveniente no tratarlos como paralelos cercanos. Es interesante aducir que *Vareia* conoce en Estrabón una variante Οὐαρία [Varia], de modo que nos hallamos ante otro ejemplo de variación en el sufijo.

Desde un punto de vista indoeuropeo, la formación más extendida y antigua es la del suf. $-\dot{i}o / -\dot{i}ā$, la que hallamos en *Velia*. El sufijo *-eia*, con una concentración tan llamativa en el territorio caristio, autrigón y berón, parece ser una variante innovada del suf. $-\dot{i}ā$.

Por otro lado, aunque la base radical del topónimo sea aparentemente $*\dot{u}el-$, no es fácil determinar sobre qué raíz indoeuropea está formado, ya que existen varias posibilidades²⁷. En primer lugar no sabemos a ciencia cierta la cantidad vocálica de nuestro topónimo, ya que si tuviera vocal larga, forma proto-celta $*\dot{u}ēliā$, antecesora del irlandés ant. *féle* ‘modestia’, coincidiría formalmente; sin embargo, el topónimo homófono de Lucania poseía vocal breve, a juzgar por las leyendas monetales en alfabeto griego arribas citadas. Una protoforma con vocal breve $*\dot{u}eljo-$ se ha puesto en relación con la raíz verbal $*\dot{u}el-$ ‘querer,

27 No sería nada razonable partir de la variante tardía *Beleia* (del Itinerario de Antonino) como forma originaria e intentar una explicación a partir de una raíz vasca $*bel-$ ‘negro’ y un sufijo *-eia*, que por existir existe en algunos nombres de persona aquitano como *Laur-eia* o *Bels-eia*. Más bien sería un buen ejemplo del “principio de Harnbillet”, según anécdota contada por Guillermo de Humboldt en su Viaje al País Vasco de 1801.

desear', presente en latín *uolo*, inf. *uelle* (<*uel-se), gótico *wiljan*, etc. y en una formación céltica con otro sufijo *uel-no- como origen del galés *gwell* 'mejor' y de los nombres galos en -vello- como *Casi-vellauno*- y otros. Han sido numerosos los nombres de toda clase que se han aducido como relacionados, no solo los topónimos hispanos *Vellica*, *Veluca*, *Velladis*, los hidrónimos *Veliag(um)* y *Vellic(um)*, sino también innumerables galos con una base *Vel-* o *Vell-*. Incluso entre la onomástica latina contamos con los *nomina* o gentilicios *Velius* y *Velleius* que podrían ser incluidos en la lista²⁸. Pero, al tratarse de nombres propios, cuyo sentido es por general desconocido, acertar en la etimología de cada uno de ellos es tarea la mayor de las veces imposible. No hay que olvidar que solo entre las raíces verbales recogidas por Rix (2001), tenemos varias *uel- con diferente sentido: "encerrar", "girar, rodar" y "ver".

Tanto la alternancia sufijal como los paralelos radicales colocan al nombre *Velia* / *Veleia* en el ámbito lingüístico indoeuropeo, como por otro lado sabemos era la zona autrigona y berona. La naturaleza del nombre, basada en una raíz de estructura fonética nada particularmente especial y formada mediante un sufijo banal en indoeuropeo no permiten una precisión mayor en la caracterización lingüística del nombre, salvo la particularidad sufijal mencionada.

Bibliografía

- ADIEGO, I.-X., 2020, "Adaptaciones del alfabeto griego", *Palaeohispanica* 20, 11017-1065.
- ALFÖLDY, G., 1992, *Studi sull'epigrafia augustea e tiberiana di Roma*, Roma, Quasar.
- CRINITI, N., 2006, «Il topónimo Veleia», *Ager Veleias* 1.04 (2006), [http://www.veleia.it].
- CRINITI, N., 2010, "Tabula alimentaria di Veleia: edizione critica IV", *Ager Veleias* 5.14 (2010), [http://www.veleia.it].
- DEMOUGIN, S., 1992, *Prosopographie des chevaliers romains Julio-Claudiens (43 av.JC. - 70 ap. JC)*, Roma: École Française.
- EVANS, D. E., 1967, *Gaulish Personal Names*, Oxford, OUP.
- FAUST, M., 1966, *Die antiken Einwohnernamen und Völkernamen auf -itani, -etani. Eine Untersuchung zur Frage des westmediterranen Substrats*, Göttingen.
- FERNÁNDEZ PALACIOS, F., 2005, "Carietes y Caristios", *Veleia* 22, 165-172.
- GARCÍA ALONSO, J.L., 2003, *La Península Ibérica en la geografía de Claudio Ptolomeo* [Anejos de Veleia, Series Minor 19], Vitoria-Gasteiz: UPV-EHU.
- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, M^a C. & M. FERNÁNDEZ CORRAL, 2021, "El grupo de población caristio (carietes/karistoi) en época romana a través de las fuentes escritas".
- GORROCHATAGUI, J., 2010, «Sociedad prerromana y contacto con Roma», *Plan Director de Iruña-Veleia 2010-2020*, 61-64.
- <https://web.araba.eus/documents/105044/3557855/PLAN+DIRECTOR+VELEIA+10-20.pdf/7a-084f1d-5cfe-8275-95fc-d9231b4c8b1f?t=1580370730270>
- JEFFERY, L.H., 1990, *The Local Scripts of archaic Greece*, Oxford: Clarendon Press.

28 Para los paralelos onomásticos y sus posibles explicaciones, cf. Evans (1967, 272-7), García Alonso (2003, 280-1), Untermann (2018, 742-3).

- JORDÁN CÓLERA, C., 2019, *Lengua y Epigrafía celtibéricas* (2 vols.) [Monografías de filología griega 29], Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- LAMBERT, P.-Y., 2003, *La langue gauloise*, Paris: Errance.
- LAZZARINI, M. L. & P. POCETTI, 2001, *Il mondo enotrio tra VI e V secolo a.C.: L'iscrizione paleoitica da Tortora*, Nápoles: Loffredo Editori.
- MATASOVIĆ, R., 2009, *Etymological Dictionary of Proto-Celtic*, Leiden-Boston: Brill.
- NAVARRO, F.J., 1997, "Tituli honorarii: vínculos intensos entre senadores y comunidades en el Imperio Romano", *Veleia* 14, 255-293.
- NAVARRO, M., J. GORROCHATEGUI & J. M^a VALLEJO, 2011, «L Onomastique des Celtibères: de la dénomination indigène à la dénomination romaine», in: M. Dondin-Payre (ed.), *Les noms de personnes dans l'Empire Romain. Transformations, adaptation, évolution* [Scripta Antiqua 36], Bordeaux 2011: Ausonius - Centre Glotz, 89-175.
- NÚÑEZ, J., D. MARTÍNEZ, P. CIPRÉS & J. GORROCHATEGUI, 2012, «Nueva ara dedicada a Mater Dea procedente de Veleia (Iruña de Oca, Álava)», *Veleia* 29, 441-452.
- RIX, H., 2001, *Lexikon der indogermanischen Verben*, Wiesbaden: Reichert.
- SANTOS, J., A. EMBORUJO & E. ORTIZ DE URBINA, 1992, «Reconstrucción paleogeográfica de autrigones, caristios y várdulos», *Complutum* 2-3, 449-467.
- UNTERMANN, J., 1992, «Los etnónimos de la Hispania antigua y las lenguas prerromanas de la Península Ibérica», *Complutum* 2-3, 19-33.
- UNTERMANN, J., 2018, *Die vorrömische einheimische Toponymie des antiken Hispanien*, M. Koch, J. de Hoz y J. Gorrochategui (eds.) [MLH, tomo VI], Wiesbaden: Reichert.

Corpora

AE = *Année Épigraphique*, Paris: CNRS

BDHesperia = *Banco de Datos Hesperia sobre Lenguas y Epigrafías Paleohispánicas*. <http://hesperia.ucm.es/index.php>

Bibliotheca Augustana. https://www.hs-augsburg.de/~harsch/a_alpha.html

CIL = *Corpus Inscriptionum Latinarum*. vol. II: Inscriptiones Hispaniae Latinae, ed. Hübner (1869, supp. 1892); vol V: Inscriptiones Galliae Cisalpiniae Latinae, ed. Mommsem (1872, 1877); vol. XI: Inscriptiones Aemiliae, Etruriae et Umbriae, ed. Bormann (1888, 1901, 1926); vol. XIII: Inscriptiones trium Galliarum et Germaniarum Latinae, ed. Hirschfeld & Zangemeister (1899, 1905).

EDCS = *Epigraphik DatenBank Clauss Slaby*. <http://www.manfredclauss.de>

ERLara = J. A. Abásolo, *Epigrafía romana de la región de Lara de los Infantes*, Burgos 1974.

HEp-on line = *Hispania epigraphica*. http://eda-bea.es/pub/search_select.php

Perseus = *Perseus Digital Library*. <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>



Ni la totalidad ni parte de este artículo puede reproducirse con fines comerciales sin permiso de la Diputación Foral de Álava. A la vista de lo dispuesto en la licencia Creative Commons CC BY-NC-ND, se puede compartir (copiar y distribuir) el contenido de este artículo, siempre y cuando: se reconozca y cite correctamente la autoría (BY), no se utilice con fines comerciales (NC) y no se transformen los contenidos ni se creen obras derivadas (ND).